



Title :	เรียนไทยได้สิน 'ลดราคา'
Subject Heading 1 :	
Subject Heading 2 :	
Source :	หนังสือพิมพ์มติชนรายวัน หน้า 7
Date :	วันจันทร์ ที่ 20 กรกฎาคม พ.ศ. 2558

ค่า ปา เจ้อ) ซึ่งก็เท่ากับว่าของชิ้นนั้นลดราคา 20 เปอร์เซ็นต์นั่นเอง เพราะฉะนั้นเวลาช้อปปิ้งที่เมืองจีน เมื่อเห็นตัวเลขยิ่งน้อยก็จะหมายถึงยิ่งลดราคามาก

คำอธิบายภาพ 全场8折 / 全场8折 (quánchǎng bā zhé เฉวียนฉ่าง ปาเจ้อ) ลดทั้งร้าน 20 เปอร์เซ็นต์

2. ไม่ลดราคาตามอัตราส่วนแต่จะลดตามเกณฑ์ที่ตั้งไว้ เช่น 满99减30 / 满99减30 (mǎn jiǔshíjiǔ jiǎn sānshí หม่าน จั๋วฉือจั๋ว เจียน ซานฉือ) คือ คุณต้องซื้อสินค้าให้ครบ 99 หยวนแล้วทางร้านค้าจึงจะลดราคาให้ 30 หยวน ดูคล้ายกับการซื้อของลด 30 เปอร์เซ็นต์ แต่จริงๆ แล้วยากกว่ามาก เพราะคุณอาจต้องซื้อสินค้าหลายชิ้นเพื่อให้ถึงเกณฑ์ลดราคา และบางครั้งการตั้งเกณฑ์แบบนี้ก็จะทำให้สินค้ามีราคาที่ไม่สมเหตุสมผลเอาเสียเลย

ในช่วงการจัดกิจกรรมส่งเสริมการขายแบบนี้ อาจทำให้คุณซื้อเสื้อตัวละ 79 หยวน ในราคา 79 หยวน แต่ซื้อเสื้อตัวที่แพงกว่า เช่น ตัวละ 99 หยวน ในราคาเพียง 69 หยวน หรือบางครั้งอาจเจอโปรโมชั่นแบบผสม เช่น เดิมเสื้อตัวละ 109 หยวน ถ้าใช้โปรโมชั่นแบบเกณฑ์ ราคาเสื้อควรจะเหลือเพียงตัวละ 79 หยวน แต่ทางร้านกลับมีลดราคา 15 เปอร์เซ็นต์ให้ก่อน ราคาเสื้อจึงเหลือตัวละ 92 หยวน ทำให้ราคายังไม่ถึงเกณฑ์ 99 หยวนที่ตั้งไว้ คุณจึงจำ

ต้องซื้อเสื้อในราคา 92 หยวนไปเสียอย่างนั้น เว้นเสียแต่ว่าคุณจะซื้อสินค้าอื่นเพิ่มให้ราคารวมเกิน 99 หยวน จึงจะได้ลดราคา 30 หยวน

3. "ชื่อของสองชั้น หรือ สามชั้นอาจแพงกว่าชื่อชั้นเดียว" ประเด็นนี้เป็นประเด็นที่ทำให้รู้สึกประหลาดใจมาก เช่น เมื่อคุณต้องการชื้อน้ำยาปรับผ้านุ่ม ที่ชั้นวางสินค้าจะเขียนราคาขายชั้นละ 15 หยวน และเมื่อคุณมองไปข้างๆ อาจเจอน้ำยาปรับผ้านุ่มขายแบบ 3 ชั้น ในใจก็ต้องคิดว่าราคาแบบ 3 ชั้นต้องถูกกว่า 1 ชั้นแน่นอน แต่บางทีคุณอาจจะคิดผิด เพราะว่า แบบ 3 ชั้น ก็ขาย 45 หยวน หรืออาจจะแพงกว่านั้น (เพราะบางทีขณะนั้นเขากำลังจัดกิจกรรมส่งเสริมการขายอยู่)

หรือบางครั้ง คุณอาจได้เจอน้ำยาปรับผ้านุ่มขวด 3 ลิตร ขายในราคา 40 หยวน แต่ขายแบบของเดิมครึ่งลิตร ราคาถูกลง 8 หยวน (ถ้าจะซื้อแบบเดิมให้ได้ 3 ลิตร ก็ต้องเสียเงินถึง 48 หยวน) ทั้งที่ความเป็นจริงแบบเดิมควรจะราคาถูกกว่า ดังนั้นเวลาจะเลือกซื้อสินค้า ก็คงต้องลองคิดเพิ่มสักนิด บางทีชื่อเยอะๆ ก็อาจแพงกว่าเสียอย่างนั้น

ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร
มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง